



THAI A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
THAÏ A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
TAILANDÉS A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 13 May 2010 (afternoon)

Jeudi 13 mai 2010 (après-midi)

Jueves 13 de mayo de 2010 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

จงเลือกวิเคราะห์ข้อเขียนที่คัดมานี้เพียงข้อเขียนเดียว

1.

หญิงสาวยังอยู่ในชุดนอกบ้าน กระโปรงพลีทสีดำ เสื้อคอจีนสีขาว เธอเดาะมีดบางออกมาวางข้างเตียง ทำทางมันใจ ทำทางมันใจของเธอเนื่องมาจากประสบการณ์ช้านาน เหมือนผู้หญิงธรรมดาทั่วไปที่ต้องทำหน้าที่แม่กับเมีย วันนั้นเธอจ่ายตลาดหลังกลับจากวัด ปกติแม่ค้าจะทำปลาทำกบให้ลูกค้าเสมอ แต่เฉพาะวันนั้นเผอิญแม่ค้าไม่ว่าง ไม่เป็นไร คนกันเอง

- 5 แม้จะห่างเหินไปบ้างก็มิทำให้ความคุ้นเคยมีแต่เยาว์ผ่านวัยสาวเหือดหายไป การฆ่าสัตว์ปรุงอาหารเป็นเรื่องปกติ ธรรมดา เธอเป็นหญิงคนเดียวในกลุ่มพี่น้องที่ต้องการโอกาสในการเป็นผู้กระทำ สมองและความรู้สึกของเธอจึงไม่เคย เดียดฉิว หรือผิดบาป
- กบในถุงพลาสติกดินขลุกขลิก
- 10 ถ้าอากาศเย็นจัด กบมักจำศีล แต่กบเลี้ยงแบบนี้ สังคมของมันคงมีวิวัฒนาการแตกต่างออกไป ปีนี้อากาศเย็นเยียบสูงถึงกิโกรัมละเจ็ดสิบห้าบาท ถ้าอยู่บ้านนอกเธออาจเพียงหาดอกมะเขือเกี่ยวเบ็ด หรือแทงฉมวกเข้าไปในรูที่มีร่องรอยเพิ่งถูกคุ้ยเปียกๆ เนื้อแน่นขาวดั่งแก้มปลาซ่อนช่วงยั่วลิ้นให้อยากลิ้ม
- สมัยเป็นเด็กทุกคนจะเตรียมหาคะป๋องนมเปล่า เพื่อเอาหนังกบมาซึ่งรัดปากกะป๋องทำกลองไว้ตีเล่น เธอเองก็เคย
- 15 เล่นทั้งที่ไม่ชอบตีกกลองหนังกบนัก
- เสียงแฉ่วๆ ดังผ่านหูซ้ายไปหูขวา ลอยเลยไปเบื้องหลัง
- คนฆ่าสัตว์ตัดชีวิตคือคนกล้า ใครเลยไม่อยากจะ
- พ่อแม่ล้วนสั่งสอนให้รู้จักทำกิน การหาและการทำล้วนอยู่ในขอบข่ายนี้ รวมทั้งการ “ฆ่า” อื่นๆ ด้วย
- หลายปีผ่านมาชีวิตในเมืองที่ปรนเปรอความสะดวกสบายให้เต็มที่ ทำให้ลึกลงไปในใจเธอมีความรู้สึกแปลกปลอม
- 20 ปะปน
- เหมือนช่วงว่างในหน้ากระดาษที่มีแต่ความขาว ไร้ตัวอักษร
- เนื้อสัตว์สดทุกชนิดล้วนมีคาว
- เลือดสีแดงที่บางคนแคะมืองดูก็พาลเป็นลม
- ครั้งมีผู้ปรุงรส ผลของบาปกลับกลายเป็นกลิ่นหอมชวนชิม แน่ละ ย่อมมีคนได้แทน
- 25 หญิงสาวเทกที่ถูกมัดเอวติดกันเป็นพวงออกจากถุง หยิบสากไม้ตาลทุบโป๊กๆ ลงไปบนหัว ทุกหัว!
- เลือกสดชิ้นแดงไหลปรืจากปากผู้ถูกกระทำ
- แรงกระแทกของสากไม้ตาลดันลึนของเหยื่อให้แลบออก
- มือสวดยด้วยสปีปลายเล็บจับกับตัวแรกขึ้นปาดหนังรอบคอ ชะลอแรงมิให้ถึงเนื้อในขาวเว่อ เป็นแนวรอยอย่างผู้

- ชำนาญ
- 30 ร่างสัตว์น้อยกระแด่วดิน กระตู่ๆอยู่ในกำมือ ผิวหนังลื่นนึ่มของมันทำให้หญิงสาวรู้สึกขยะแขยง เหมือนอย่างจะไม่เคย เหมือนดังไม่เคย เธอแทบอยากเลิกทำเสียงกลางคัน แต่แล้วกับบอกตัวเองว่า ต้องไปถึงจุดหมายปลายทาง ที่จริงคือคนกล้ามาแต่ไหน ส่วนเจ้าสัตว์หน้าโง่เหล่านี้ต่างหากคืออาหาร ไม่ควรเห็นแปลก รสชาติอร่อยลิ้น ทุกคนจำได้
- 35 ทว่าเท่าที่ผ่านมาเธอไม่เคยรู้สึกแปลกเหมือนเช่นนี้ อาการปรีดีเปรมดังคราววัยเด็กวัยสาวหายไปแล้ว “แม่จ๋า” เสียงตบตบต่อมานำร่างน้อยโพล่พันมวบ้นมาอย่างสนใจ หญิงสาวรีบยกกะละมังครอบปิดเชียง กลิ่นหอมบางเบาในชุดขาวอ่อนเยาว์เฝ้าเข้าซุกกราบกับแสงงาที่อบอุ่นปลอดภัย คนเป็นแม่ยังสาวเบนมือเปื้อนคาว ออกพ้นลูก ไม่นานเธอก็ปะเลาะจนลุกยอมพากลิ่นหอมละมุนและความขาวสะอาดจากไป
- เธอหันมาเริ่มงานกลิ้งดาวและความสกปรกครั้งใหม่
- เธอจะเก็บผลงานเพื่อแปรเปลี่ยนเป็นกลิ่นหอมรสดีสำหรับลูกผิวและตัวเองวันรุ่งขึ้น
- 40 หญิงสาวจับเหยื่อพลิกหงาย
- จรดปลายมีดแหลมคมลงตรงหน้าอก
- กดกรีดผ่านตลอดถึงหน้าท้อง
- ขณะเดียวกันในท้องของหญิงสาวเกิดอาการเสียวรากับตกจากที่สูง สัตว์ครึ่งบกครึ่งน้ำยังไม่ขาดใจ มันดันตะเกียกตะกายร้องแฉ่วๆอยู่ในมือผู้กระทำ
- 45 มือตื่นไขว่ไขว่ไปมา บางครั้งประกบกันคล้ายกับท่าประนม
- หญิงสาวโยนมีดและกบลงบนเชียง ขนแขนลุกชัน เมื่อกวาดและเลือดแดงติดมือ เธอสูดหายใจลึก และมองออกไป เบื้องหน้าอย่างไร้จุดหมาย อากาศเย็นซมุกซมัวคล้ายฝนในหน้าหนาว
- ดูเหมือนเธอจะร้อนรุ่มอยู่ฝ่าวๆ

ศรีดาวเรือง, “ดูจดังจะคายคืน” (1989)

- ผู้เขียนนำเสนอความรู้สึกและปฏิกิริยาของหญิงสาวต่อการฆ่ากบในลักษณะใดบ้าง และด้วยวิธีการเช่นไร
- ท่านคิดว่าเหตุใดความรู้สึกของหญิงสาวต่อการฆ่ากบจึงเปลี่ยนไปจากเดิม
- การปรากฏตัวของลูกหญิงสาวมีนัยยะสำคัญอย่างไรต่อท้องเรื่อง
- ข้อเขียนนี้ชี้ประเด็นเรื่องบาปและการมีชีวิตอยู่ในแง่ใดบ้าง และท่านเห็นด้วยกับข้อเสนอดังกล่าวมากน้อยเพียงใด เพราะเหตุใด

2.

ในสายฝน

	ฟ้าโปรยละอองฝนมาชุ่มชื้น และฟ้าเองก็สะอื้นจนชุ่มชื้นชุ่ม ระบัดยอดไม้ไผ่ทุกสุมทุม ระบายดอกซ้อนชุ่มทุกพุ่มพวง		ผีเสื้อกระหยักปีกหนักลิ้น ถนนมึนปึกมิให้เป็นรอยฝนข่ม
5	แต่หมยาคดน้ำเย็นบนใบหญ้า ก่อนเป็นสายธารระเร่รัง หล่อเลี้ยงพืชพันธุ์ทั้งปวง อย่าให้เราไร้วางเหมือนดวงราน	15	แมลงปอเร่ร่อนท่าฝนพรหม ร่ายรำกับฝนลมไม้ลับรา ล้วนเป็นสัจจะจากชีวิต ที่ไม่ไกลเกินจิตประจักษ์ค่า อยู่ใกล้ให้เห็นเป็นมนตรา
10	ลมไกวกิ่งไม้พรายพลัด ละอองฝนโลมลัดทุกกิ่งก้าน ที่เหงาเปล่าตาอยู่ช้านาน ก็กลับเป็นชื่นบานสร่างขม	20	แต่กลับไกลเกินกว่าจะตราตรึง มีใจมืดมนเหมือนฟ้ามืด ธรรมชาติสัจจังไปกว่าครึ่ง ความงามเท่าที่เห็นวันละหนึ่ง จะพบก็เพียงกิ่งของความจริง

แรคำ ประโดยคำ, แรคำ (1995)

- จงวิเคราะห์กลวิธีการบรรยายภาพของสายฝนในที่นี้มีลักษณะเช่นไร และเพื่อสื่อความหมายใด
- บทกวีนำเสนอความสัมพันธ์ระหว่างมนุษย์กับธรรมชาติในลักษณะใดบ้าง เพราะเหตุใดมนุษย์จึงมีอาจเข้าถึงความงามของธรรมชาติ
- ท่านคิดว่าสัจธรรมแห่งชีวิตที่กวีกล่าวถึงในที่นี้คืออะไร
- ท่านเห็นด้วยกับข้อเสนองานของกวีในตอนท้ายบทกวีมากน้อยเพียงใด เพราะเหตุใด